

No hay emancipación de la mujer. La emancipación que nosotros mujeres libres, propiciamos, es social, netamente social.

NUESTRA TRIBUNA

La inferioridad mental de la mujer es una mentira psicológica, repetida y propagada por todas las consignaciones religiosas y jurídicas.

Redacción y Administración:
JUANA ROUCO

QUINCENARIO FEMENINO DE IDEAS, ARTE, CRÍTICA Y LITERATURA

SUSCRIPCIÓN
Semestre \$ 1.20
Número suelto .. 0.10

Este número

En pocas palabras hemos de decir a todos y principalmente a las compañeras y mujeres que leen nuestra hojita, que recordando la fecha histórica del día 1° de Mayo, traducimos dos artículos de "L' Agitazione". Órgano del comité de defensa pro Sacco y vanzetti, escritos por dos mujeres—hecho más significativo y de importancia—que dada la luctuosa fecha de protesta proletaria, viene a ser un hecho trascendental—de acuerdo al contenido de esos dos artículos que mencionamos—para poner en evidencia la mentida democracia que existe en norteamérica, país de pulpos voraces que quieren repetir otro 1° de Mayo, saciándose en los cuerpos ya exánimes de nuestros queridos compañeros ya mencionados.

He aquí que esos dos artículos que extractamos tienen un doble significado en el día de esta fecha: poner en evidencia la inocencia del crimen que se les imputa a dos honestos trabajadores y poner de manifiesto una nueva infamia que la más prepotente y asesina burguesía del mundo quiere cometer contra Sacco y Vanzetti.

Recomendamos a todos la lectura de esos dos artículos puesto que ellos están escritos en el terreno mismo de los hechos que se desarrolla esa nueva tragedia. Además de esto, creemos poner en mano de nuestros lectores un material seleccionado, poniendo ante sus ojos, en esta trágica fecha, un número extraordinario de nuestra hojita, fruto de nuestro sacrificio diario.

Para la mujer y el hombre

Pensamientos

Mujer: ¿quieres gozar de un grado máximo de libertad? No seas vanidosa, pues mientras adolezcas de ese defecto, no serás nunca libre. Escucha; no serás libre porque serás esclava de ti misma... (¿?)

II

Hombre, y lo mismo a ti, mujer: Tenéis un ideal de justicia, de fraternidad, de amor? Demostradlo tendiéndole vuestra mano al ignorante, ayudándole a dar los primeros pasos en el camino del saber, en el camino de la luz. De este modo demostraréis que sois verdaderos idealistas y que amáis a vuestros semejantes.

III

Sé humilde; pero no con esa humildad humillante de los vencidos; demuestra tu humildad, nivelándote con tus semejantes, aunque ellos sean ignorantes. No establezcas privilegios en tu trato, cuando se trata de enseñar; vé allí donde tu deber te llama, hacia la ignorancia, y sé tolerante con ella. No véis qué es irresponsable de su falta de comprensión?

IV

No te vanaglories de tu talento,

LOS MARTIRES

Hace 37 años hoy—y hablan los tiempos—que la ciudad de Chicago fué origen de una tragedia sin precedente en los anales de la historia obrera.

El crujir de cinco horcas y la condenación de los ahorcados a los vándalos asesinos que hacen del crimen legalizado una ley, epilogaron aquella trágica y luctuosa jornada.

Y una oleada de sangre mártir y heroica derramada en bien de los desheredados permanece intacta, como una sombra, sin ser vindicada aún.

Apóstoles de un ideal de paz, de amor, de justicia, de trabajo justo y noble, de equidad y de fraterna convivencia social, encontraron las horcas, resabio de gobernantes asesinos y génesis de una civilización por demás bárbara, como única recompensa a sus sacrificios de estudiosos y sacerdotes de la transformación social.

Y la voz del progreso evolutivo y de la revolución niveladora que fluía de los labios de cinco mártires, fué primero encerrada en lóbregas celdas sin luz y sin aire, en tétricas prisiones que evocan el poema lento y agonizante de la muerte, más tarde selladas para siempre sus proclamas, hechos girones sus labios, colgados sus cuerpos en las horcas, expirando en la más conmovedora desesperación, bañados en bocanadas de sangre.

He aquí el fin trágico de los mártires que simbolizan la barbarie de un régimen que por vergüenza de todos aún persiste, y al mismo tiempo una etapa de afirmación revolucionaria para el progreso de la clase trabajadora.

¿Quiénes eran los mártires?

Eran los cristos modernos de la gran nueva humana, de la redención social.

Amaos los unos a los otros, lo que para tí no quieras no lo hagas a los demás, no en forma de preceptos sino a manera de proclamas redentoras, era la idea precisa, la semilla fecunda lanzada por los cristos del amor en los eriales del pueblo.

Las horcas se levantaron para ellos ahogando su apostolado verbo de regeneración humana.

¡Los fariseos del templo de Mercurio emplean las horcas para que su reinado persista, para que sus crímenes se perpétuen!

¡Bárbaros que para las ideas de amor levantáis horcas!

¡Asesinos y vándalos que a las justas peticiones obreras contestáis con la masacre en masa!

¡Eunuocos y retrógados, abortos inquisidores de la humanidad que os hacéis sordos a los razonamientos de la ciencia y el trabajo, matando en germen las ideas de libertad!

¡Microcéfalos que encerráis en lóbregas mazmorras las ideas revolucionarias, porque os sentís cobardes y mediocres para la discusión!

¡A vosotros, pués, los asesinos de todas las épocas, nuestro escupitajo de mujeres libres!

¡Y a vosotros, mártires, que con vuestra audacia y hombría tuvisteis el poder de fascinar nuestras mentes y conquistar nuestros corazones para la libertad, os recordamos en este día para afirmar nuestras convicciones de libertad y amor!

¡A todos los mártires, un abrazo de hermanas!

nunca, y menos frente a la ignorancia; pues procediendo así, ten presente que la humilla; y por ese medio jamás conseguirás nada de su mentalidad; demostradle, por el contrario, que no es inferior a tí, que no es inferior a nadie. De esta manera lograrás el efecto por tí deseado: se te escuchará con gusto y quien te escuchó habrá aprendido algo que no sabía, y seguirá el camino por tí trazado. Ten presente que lo que no logras con tu altivez lo lograrás con tolerancia y suavidad.

Hay en las lides del pensamiento libertario quienes, poseedores de un regular talento tienen, no obstante, un carácter que se nos figura negadores de ellos mismos: es que no transigen con la ignorancia; antes procuran demostrar que ellos son superiores, humillando al infeliz que no tiene un cerebro capaz de descifrar grandes cosas. Estos, consciente o inconscientemente, cometen un grave error. Es por eso que creemos que el verdadero talento,—entendemos por talento cuando moralmente se obra de acuerdo con el ideal que se dice profesar y se es consecuente con el mismo; pues entendemos que siempre los hechos han de ser los que respondan de nuestro ideal y nunca las palabras,—son tan pocos los que lo poseen!

Por esta causa vemos caer en pedazos a tantos falsos ídolos. Consecuencia, idealistas, no os dejéis suggestionar por el espejismo; pues tendréis que sufrir al desvanecerse: ¡un desengaño cruel!

Mercedes Vasquez.

Balcarce.

Tiranía, oprobio, dolor

A pesar del tiempo transcurrido desde que nuestros mártires cayeron víctimas de un ignominioso complot fraguado por los capitalistas yanquis en concomitancia con la justicia de aquel país, aún nos parece oír sus voces preñadas de rebeliones augustas para todo aquello que signifique opresión y tiranía; a pesar repito, del tiempo transcurrido, la sangrienta epopeya vuelve a desfilar por nuestra mente: ¡Chicago, sus horcas, sus mártires! Y es que no es tan fácil olvidar un hecho de tal magnitud, máxima cuando las causas que lo generaron permanecen en pie.

¡37 años! De entonces aquí, cuántas víctimas ha ocasionado la voraz é insaciable hiena burguesa; cuántas veces ha echado su zarpa inmunda en inocentes y generosos obreros? Ayer en Chicago, más tarde en la valiente y rebelde Barcelona costándole la vida al siempre recordado Ferrer, como resultado del complot fraguado por el clero, que veía el fin de su reinado de seguir el gran maestro educando a la niñez racionalmente, eliminando así del cerebro de las masas proletarias, supersticiones y cree-

Lamento cuela?

Ved: los fariseos de la vida pasan cantando la canción de la patria. Ni uno de esos se detiene a escuchar el lamento de esta agonía: ninguno se detiene al clamor de tanto dolor; ninguno de estos generosos héroes sabe elevarse por encima de las mezquinas pasiones y pronunciar una arenga humana por la abolición de la pena de muerte. Ninguno de estos generosos salvadores de Italia sabe recordar el angustioso sollozo de Víctor Hugo, quien recogiendo el espasmo del último día de un sentenciado a muerte, entre una borra de sangre, bajo el rojo tronco de la guillotina, lo arrojaba con pasión, con rebeldía, insomnio y tempestad, en el corazón de la burguesía.

Pero los hombres que saben de la vida y el llanto, de la angustia y el abandono; que tienen

el mismo sentir, aún entre dos cepos de espinas han de aliviar el martirio de estos dos moribundos.

Por aquellos que no tienen una patria; por aquellos que tienen sed de reposo y afectos, de silencio y de paz; que en sus carnes llevan la lividez del dolor y en sus labios la amargura de la desilusión; por aquellos que han sido traicionados y obligados a dar vuelta en cada marcha empredida; por aquellos solos, vendrán los agonizantes, después de la cruz del supremo martirio, del horrible tormento.

Y a ellos dirán sus hermanos humildes y pobres: "Anda"

Y emprenderán el camino para volver en sí del sueño...

Virgilia D' Andrea.

(Traducido del italiano del boletín "L' Agitazione", órgano del comité de defensa pro-Sacco y Vanzetti).

El significado de una protesta

Del silencio que mana el cubo de muerte de la prisión de Dedham, ha partido la noticia que Nicolás Sacco quiere terminar su existencia con la huelga de hambre. La víctima espiadora del odio quiere ahorrar el trabajo del verdugo a costa de un triste mandato, recayendo en sus connacionales de América la tremenda responsabilidad del trágico fin de su existencia.

De aquí a pocos días, Sacco habrá terminado de sufrir. El bajará a la tumba de la tierra fecunda, dejando el amor, su amor a los buenos; irá junto a los mártires para revivir en la memoria de los hombres como un símbolo.

El nombre del humilde a quien la sociedad humana quería negar su habitación, está escrito en caracteres indelebiles en el álbum de los mártires de la idea; amado de los que creen en su inocencia, venerado por los que tienen por sagrada, por elemental, la libertad y la justicia, y que reconocen por deber imprescindible de los hombres, respetar las ideas de los seres humanos.

La culpa de la injusticia de que es víctima Sacco, recae directamente por sus convicciones libertarias y por la fraguación de un proceso escandaloso de donde empieza la infamia de una condena de la que es inocente. No valen los careos a fondo contra los subversivos, de los ultra-nacionalistas, de los defensores del buen nombre y de los derechos de los italianos, en el extranjero; no valen las dichas racherías de los Cicerones de nuestro nacionalismo, de los arqueólogos de nuestra grandeza, de los anticuados de nuestras tradiciones; ni la aparatosisidad de las violentas exaltaciones de ciertos aspirantes a la comedia, héroes de banquetes y substituidos al disfrutamiento del patriotismo, por desvincularse de la conciencia de nuestra responsabilidad. Constanza sana de una tradición de la que los italianos pueden estar, sobre todo, orgullosos: ese es el respeto al amor y a la libertad de pensar, de palabra y de prensa, que puede hacer posible la unidad de la patria, de la que hoy esos hacen un medio de loca especulación y de disfrutamiento indecente.

Aquí, en la tierra de nuestro esilio, sobre el campo de nuestro trabajo, los mercantilistas de la "italianidad", los sicarios de las ideas libertarias, los explotadores y reaccionarios del odio patriótico nos hacen una esencia, de la cual buscan de cubrir sus vergüenzas, presentes y pasadas, han llevado las luchas de partido, los odios de clase, la persecución política, el favoritismo sectario; la guerra fraternal, en suma, que disloca y dispersa la energía preciosa de nuestra masa.

A quienes en esta tierra han absorbido tanta sangre nuestra y en la cual nuestros sacrificios son más visibles de aquellos de nuestros sucesos, los jueces del liberalismo han decretado el holocausto de los trabajadores, designando la justicia con un color, una forma convencional, o con un «truffo» abominable.

Guerra a los subversivos Con un vergooso sistema de "colonización" los libertarios vienen puestos al índice, ajenos a toda consideración desapasionada, hechos blanco de una ciega, despiadada como injustificada persecución, de parte de sus mismos connacionales. Cuando no se tiene la fuerza y el coraje de perseguirlos, no se excita a circundarlos de hostilidad y mala fe.

Traicionada es la solidaridad que muchas veces ha hecho temblar dinastías potentes; traicionado es el sentimiento humanitario que impone a todos los seres humanos la defensa del débil y el rescate del inocente; pisoteado es aquel decoro que en tierra extranjera podría salvarse de tanta humillación y abuso. Se odia a los libertarios por el «vigliacco» instinto de la conservación. Se gusta mucho llamarlos enemigos de la patria, de una patria confinada en un cálculo geográfico o limitada en un derecho dinástico. Se place en calificarlos elementos tarbú lentos, perturbadores de aquella beata seguridad que arredonda la panza de los burgueses; se obstinan en querer ver en estos ardientes militantes del pensamiento libre, a cerebros irracionales, a espíritus exaltados y rebeldes porque refutan el principio de la supremacía de casta, —que

da de comer a determinados hijos de padres,—porque quieren abolir el predominio de raza y de clase, porque son idólatras de la fuerza productora, progresiva y generadora de la especie, porque son paladines de los derechos de la libertad, apóstoles fervientes de una doctrina de equanimidad e igualdad que hurta las susceptibilidades y perjudica los intereses creados.

Después del advenimiento del fascismo los odios, como las penas de los fautores de la violencia organizada, se han hecho extensivas alcanzando el ímpetu de un feróz histerismo.

Y hemos tenido el espectáculo desagradable de emboscados y reincidentes de procesos vergonzosos, que lavados del bautismo de un patriotismo oportunista, han creído de rehabilitarse denunciando a los subversivos como enemigos de la patria. Los onotables señores no se han molestado a salir de la plataforma del nacionalismo por declamar la gesta de Víctor Veneto y cantar el himno de la nueva «Giovinezza Itálica».

No es de maravillarse si en medio a una edificante propaganda de odio fraternal, a un hombre, porque revestido de una misión, porque exponente de una idea, porque inspirado de un ideal saque a fustazos a los mercaderes del templo, venga negado el humano derecho a la justicia.

Querían los traficantes de la prensa americana independiente e imparcial, sustraernos a nuestro deber de solidaridad en favor de Sacco y Vanzetti?

Querían que el movimiento internacional a favor de estos dos libertarios marchara como el agua de una corriente sin rumbo, por una pendiente fatal? Se le ocurrió a los editoriales de los diarios americanos, durante y después del proceso, en sus macarrónicas narraciones, llevar al convencimiento de la opinión pública la inocencia de Sacco y Vanzetti?

Hasta que tuvieron bajo sus ojos las pruebas irrefutables de la infamia que se quería cometer; hasta que la horrenda urdidura de los enemigos de los hombres libres venía revelada cada día bajo los ojos alónticos del público; hasta que en el aula de Dedham resonaron los golpes formidables de la defensa al absurdo castillo de la causa, se tenía razón de temer de la pública opinión: la voz tre mebunda de los perjuros hacia temblar el alma vil de los sicarios desconcertaba los cálculos de los enemigos, que callaban desfallecidos de su misma cobardía.

Más después, acabado el clamor de aquella lucha que habría tenido que terminar con la abolición de los dos inocentes, los enemigos recomenzaron la nueva obra nefasta.

Se confiaron al tiempo, circundaron el caso Sacco y Vanzetti, cerraron con un veredicto esecrado de toda conciencia viva y libre de prejuicio, de un voto oscuro, siniestro, impenetrable, en el cual los dos condenados cayeron perdidos, torturados por la duda, acallados del ansia, alejados de la pena indecible de la nostalgia de afectos y de personas caras. Y es de este abismo inconmensurable, de dolor que surge la rebelión de Sacco de dejarse morir de hambre. Las fuerzas humanas tienen un límite de resistencia. También los mártires de la antigua cris-

tiandad, en el fervor y en la exaltación de su fé, abrían los brazos a la muerte porque ella venía a trincar sus torturas.

"Matáis un hombre inocente"

El grito salido del pecho de Nicolás Sacco al anuncio del increíble veredicto llegó hasta miles de conciencias que esperaban, impacientes y lividas, un alto ejemplo de justicia. Aquel grito que hizo palidecer a miles de espectadores, que hizo des correr el velo de la dolorosa realidad, resonó como la maldición contra Caín y se infló, como una honda gravedad de rencor y de pena, en el llanto y la rebeldía de las mujeres y el acento doloroso de los hombres.

La puerta de la celda de muerte se cerró tras dos hombres absueltos sumariamente de la pública opinión, protegidos de la pública conciencia, y por lo tanto, sagrados a la reivindicación. Bajo la luz de un imprescindible e imponente deber, Sacco y Vanzetti serán para nosotros dos soldados de un ideal humano. El quererlos ver bajo el reflejo artificioso de un color político, sería un delito.

El prejuicio que ha condenado Mooney y Bellings, que ha permitido la prisión de Debs, que tolera la encarcelación de los hombres por el delito de pensar, aquel prejuicio, agravado de la antipatía contra los italianos, puede mandar a la silla eléctrica a Sacco y Vanzetti, como mandó a la horca a los seis mártires de Chicago.

La consumación de un nuevo delito judicial o la rehabilitación de dos inocentes depende de la solidaridad de todos los trabajadores del mundo. Exigimos la revisión del proceso de nuestros dos camaradas! Si la infamia de Dedham no trasciende hasta la pública opinión, por injusta, por burda, es una «vigliacheria» más, abiertamente tácita, de toda la prensa americana. Creer en la culpabilidad de dos inocentes, de dos acusados sin estar informados de todos los hechos y antecedentes del proceso, es injusto, es vergonzoso, es delictuoso. No dudamos ni un ápice de la inocencia de Sacco y Vanzetti, por lo tanto exigimos la revisión del proceso.

Queremos un nuevo proceso, rápido, sin indulgencias. Quién dice que las víctimas del trágico drama judicial de Dedham deben ser abandonadas?

El espíritu de todos los oprimidos, de todos los sufridos, de los miles de valientes proletarios y proletarias, de los conscientes y de los libres, está con ellos!

El apoyo de los hombres de buen corazón, de los amantes de la justicia, de todos los libertarios de América y todos los del resto del mundo civilizado, no escatimarán sus esfuerzos para hacer efectivo el rescate de Sacco y Vanzetti.

Pérfidos urdidores de una ignominiable conjura, almas vendidas a la clase de los usurpadores, son los jueces que fraguan esta infamia; los trabajadores de América y de todo el continente sabrán exigir a los sicarios los derechos de Sacco y Vanzetti: todas sus fuerzas y toda su capacidad y voluntad, es de determinación!

Lucharemos hasta que nos permitan nuestras fuerzas; cuando habremos roto nuestras lanzas lucharemos con las manos, con los dientes y con los pies!

Queremos justicia! ¡Abajo la infamia de una democracia mentida!

Amalia Palmeraggi

Nueva York, Marzo 1923.

(Traducido del italiano del boletín «L' Agitazione», órgano del comité de defensa pro Sacco y Vanzetti.)

Centro femenino

«Luisa Michel»

(Tucumán)

Los números premiados de la rifa que este centro puso en circulación a beneficio de Wilkens y del C. P. Presos de Tucumán, son los siguientes: 1° premio; 079; 2° premio, 065; 3° premio; 124. Los premios pueden ser retirados los Domingos, en la calle Córdoba N. 973.

Agrupación anarquista

«Pensamiento libre» Allén f.c.s.

Esta agrupación tiene en venta el folleto de S. Dominguez, «Mirando desde las rejas» Pueden hacerse los pedidos a M. Balse, Allén f.c.s., o en su defecto a la «Protesta», Perú 1537, Bs. Aires. El precio de cada ejemplar es de \$ 0.20.

Nuestro Correo

Guevara, Rosario.—Resumimos el paquete como indica; ya fueron los folletos; este número le enviamos 50 ejemplares.

Cervera, Mendoza.—Vea compañero: de acuerdo al contenido de una carta suya: le suspendimos el paquete; nos escriba usted preguntándonos porque le suspendimos el paquete y sin dilaciones le hemos vuelto a mandar el paquete; ahora nos vuelve a escribir diciéndonos que ya hace tiempo nos escribió que le suspendamos el paquete... y ya se lo suspendimos. No nos debe nada: está a mano con nosotras. Recomendamos ahora a otros compañeros que de esta misma manera nos tienen como "pelota de cancha", que sean un poco más considerados con nosotras, ya que tenemos que atender otras cosas aparte de nuestra hojita.

Rodriguez, Avellaneda.—Recibimos sus dos cartas; van los 100 ejemplares extraordinarios con unos días de anticipación al 10 de Mayo. Salud!

Colman, Trenel.—Por intermedio de Stieben recibimos \$ 5.00; su carta en nuestro poder y estamos de acuerdo con lo que nos dice. Salud!

Estela, Tucumán.—Recibimos su carta; enteradas de lo que nos dice; aumentamos el paquete y para el 10 de Mayo recibirá 50 ejemplares. Aparte van 30 folletos. Salud!

ADMINISTRATIVAS

ENTRADAS

Table with 2 columns: Name/Description and Amount. Includes entries like Necochea - Pereira \$ 1.20, Donación de E. Cascón 0.40, Tandil - J. Seren 1.20, Pehuajó - Gimenez 1.20, Ing. Luiggi - Concepción Sanz 1.20, Laprida - Harregui 5.00, C. Rivadavia - Rivolta 9.00, Lobería - E. Ruiz 7.20, O' Brien - Calleja 1.00, Peyrano - A. Sancho 2.50, Río Cuarto - Calneggia 13.80, Trenel - Sara Colman 5.00, Tres Arroyos - Martinez 1.00, R. de la Frontera - Graciano, por intermedio de "La antorcha" 3.00, Bs. Aires - J. Sanchez 1.00, Pedro Sanchez 5.00, Total de entradas \$ 58.70

SALIDAS

Table with 2 columns: Description and Amount. Includes entries like Impresión de este número, 3000 ejemplares \$ 100.00, Correspondencia, certificados y franco de expedición 15.00, Coche 2.00, Papel para fajas y paquetes 3.00, Total \$ 120.00, Saldo anterior \$ 258.55, Entradas \$ 58.70, Suma \$ 317.25, Salidas \$ 120.00, Saldo que pasa al número siguiente \$ 197.25

Para Kurt Wilkens

Table with 2 columns: Name/Description and Amount. Includes entries like Necochea - E. Cascón 0.60, Suma anterior 41.30, Total \$ 41.90

n CI